

VERSION LATINE

Octavius cum Antonio apud Actium, qui locus in Epiro est, navali proelio dimicavit. Victum et fugientem Antonium persecutus ¹, Aegyptum petiit ; obsessaque Alexandria, quo ² Antonius cum Cleopatra confugerat, brevi potitus est ³. Antonius, desperatis rebus, necem sibi ⁴ conscivit. Antonio mortuo communem cum Cleopatra sepulturam Octavius tribuit.

D'après l'abbé Lhomond, *De Viris Illustribus*.

1. **persecutus** : poursuivant (participe présent)
2. **quo** : où
3. **brevi potitus est** : il s'en rendit maître en peu de temps
4. **sibi** : à lui-même

locus, i = lieu, endroit
 Epirus, i = Epire (région de la Grèce)
 navalis, e = naval
 dimico, as, are, avi, atum : soumettre, vaincre
 vinco, is, ere, vici, victum = vaincre
 fugio, is, ere, fugi, fugitum = fuir, s'enfuir
 peto, is, ere, petivi, petitum = atteindre
 obsideo, es, ere, obsedi, obsessum : assiéger
 confugio, is, ere, confugi = s'enfuir avec
 res, rei = chose, affaire, situation
 despero, as, are, avi, atum = désespérer

solium, ii = siège, trône
 regalis, e = royal
 regius, a, um = royal
 cingo, is, ere, cinxi, cinctum = entourer,
 ceindre, coiffer
 nex, necis = mort (violente)
 conscio, is, ire, ivi, itum : appliquer, donner
 mortuus, a, um = mort(e)
 communis, e = commun
 tribuo, is, ere, tribui, tributum = attribuer,
 donner

VERSION LATINE

Post victoriam Actiacam, Octavius, Cleopatram fugientem persecutus ¹, Aegyptum petiit. Reginam vivam comprehendi ² cupiebat, ut eam Romae in triumpho ostenderet ³. Eo cognito, Cleopatra vero aspidem sibi ⁵ in cophino inter ficus afferendam curavit ⁵, eamque ipsa ⁶ brachio suo applicuit. Cleopatrae mortuae communem cum Antonio sepulturam Octavius tribuit.

D'après l'abbé Lhomond, *De Viris Illustribus*.

1. **persecutus** : poursuivant (participe présent)
2. **comprehendi** : infinitif présent passif : être prise, capturée
3. **ut eam... ostenderet** : pour la montrer
4. **sibi** : à elle-même
5. **afferendam curavit** : fit apporter
6. **ipsa** : elle-même

Actiacus, a, um = d'Actium
 fugio, is, ere, fugi, fugitum = fuir, s'enfuir
 Aegyptus, i = Egypte
 peto, is, ere, petivi, petitum = atteindre
 regina, ae = reine
 vivus, a, um = vivant(e)
 cupio, is, ere, cupivi, cupitum = désirer
 triumphus, i = triomphe (au cours duquel on célèbre un général vainqueur)
 cognosco, is, ere, cognovi, cognitum = connaître, apprendre

aspis, aspidis (f) = aspic, serpent
 cophinus, i = corbeille
 ficus, us : figue
 vero (jamais en début de phrase) = mais
 brachium, ii : bras
 applico, as, are, applicui, applicatum =
 appliquer, mettre contre, appuyer
 mortuus, a, um = mort(e)
 communis, e = commun
 tribuo, is, ere, tribui, tributum = attribuer,
 donner